

**« L'édition numérique :
quels enjeux pour la bibliodiversité dans le monde arabe ? »
12 mai 2014**

**Communiqué de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants suite à
l'atelier organisé du 30 avril au 3 mai 2014 lors de
la Foire internationale du livre d'Abu Dhabi**

13 éditeurs indépendants et experts numériques de 7 pays (Argentine, Jordanie, Égypte, Émirats Arabes Unis, Liban, Syrie, Tunisie) se sont réunis du 30 avril au 3 mai 2014 lors de la Foire internationale du livre d'Abu Dhabi pour un atelier sur l'édition numérique dans le monde arabe. Cet atelier, le 7^e des [Assises internationales de l'édition indépendante](#), était organisé avec le soutien de la Fondation Prince Claus, de l'Organisation internationale de la Francophonie et en partenariat avec la Foire internationale du livre d'Abu Dhabi. Il fait suite à une précédente rencontre sur l'édition numérique dans le monde arabe organisée [à Tunis en mai 2011](#).

Ces trois jours de rencontre, basés sur des échanges de pratiques et de connaissances, ont permis aux éditeurs de confronter leurs expériences et de discuter des différentes difficultés et opportunités que représente l'édition numérique dans le monde arabe.

La première journée fut l'occasion d'un tour d'horizon des différents formats et solutions existantes pour fabriquer des livres numériques. Malgré des avancées récentes, les échanges ont notamment révélé les **difficultés persistantes dans la fabrication des fichiers epub en langue arabe**, notamment des problèmes de lenteur lors de la lecture des livres numériques – problèmes liés à l'absence de standards pour les typographies arabes. L'important travail restant à effectuer entre autres par les bibliothèques nationales pour **unifier les métadonnées dans le monde arabe** a également été souligné par l'ensemble des participants lors de cette première journée.

Consacrée aux problématiques de commercialisation et de distribution des livres numériques dans le monde arabe, la seconde journée a permis aux éditeurs d'explorer les différents modèles économiques et plateformes de distribution de livres numériques existants. Les participants ont également appelé **les bibliothèques nationales des différents pays arabes à soutenir les éditeurs indépendants en achetant plus d'ouvrages numériques en arabe** et en les aidant à **numériser leurs fonds éditoriaux, un patrimoine essentiel qu'il convient de préserver**.

Le dernier jour de rencontre était consacré à la promotion et aux stratégies d'e-marketing, l'occasion pour les éditeurs d'échanger sur les différentes façons de communiquer avec leurs lecteurs et particulièrement sur leurs usages des réseaux sociaux et des communautés de lecteurs du monde arabe. La question de la piraterie a également été abordée, chacun exposant les stratégies mises en place pour la contrer. Les éditeurs se sont également accordés sur le fait que **la piraterie était aussi une conséquence, parmi d'autres, de l'impossibilité de commercialiser leurs ouvrages en raison de l'absence de systèmes de paiement en ligne dans plusieurs pays arabes**.

À l'issue de la rencontre, les participants ont formulé des recommandations à destination des pouvoirs publics et des organismes de normalisation afin de soutenir l'édition numérique dans les pays arabes. Parmi les recommandations principales citons les suivantes :

- faire entendre la voix des éditeurs indépendants du monde arabe des organismes de standardisation (IDPF, EDItEUR...) en tenant à jour une liste des problèmes techniques rencontrés dans la fabrication des livres numériques de langue arabe ;
- réaliser une étude sur la proportion de livres numériques arabes disponibles dans les bibliothèques nationales des différents pays arabes ;
- convaincre les bibliothèques nationales de la nécessité d'acheter plus de livres numériques publiés par des éditeurs indépendants du monde arabe. Faire en sorte qu'elles aident les éditeurs indépendants à numériser leurs fonds éditoriaux papier, un patrimoine qu'elles se doivent de préserver ;
- approcher les pouvoirs publics des différents pays afin d'unifier les métadonnées dans le monde arabe ;
- généraliser l'organisation de rencontres sur l'édition numérique en langue arabe lors des principales foires du monde arabe, qui sont entre autres l'occasion de mettre en relation des éditeurs traditionnels et des acteurs du numérique ;
- organiser parallèlement des formations techniques à destination des équipes salariées des maisons d'édition indépendantes. Ces formations pourraient être assurées grâce au soutien des principales foires du livre du monde arabe ;
- négocier collectivement avec les entreprises de téléphonie mobile afin d'obtenir des tarifs plus avantageux pour la distribution de contenus produits par les éditeurs indépendants ;
- interpeller les pouvoirs publics et les banques nationales des pays arabes afin de favoriser la mise en place de services de paiement en ligne internationaux ;
- soutenir l'édition numérique comme un moyen de contourner la censure dans les pays arabes et ailleurs.

Outre ces recommandations générales, les participants à l'atelier ont souhaité que l'Alliance internationale des éditeurs indépendants développe directement certains outils, utiles pour pérenniser et mettre en pratique les échanges et apprentissages issus de cet atelier. **Ces outils spécifiques seront développés par le [Labo numérique de l'Alliance](#), un site destiné à accompagner les éditeurs indépendants dans leurs expérimentations numériques :**

- réaliser une fiche pratique pour aider les éditeurs à fabriquer et gérer leurs métadonnées ;
- réaliser des tutoriels vidéo sur la fabrication de livres numériques en langue arabe ;
- mettre en place un annuaire recensant les acteurs numériques du monde arabe ;
- partager dans le réseau de l'Alliance les informations sur les formations gratuites sur l'édition numérique dont les éditeurs du monde arabe peuvent bénéficier.

Ces recommandations et ces outils seront par ailleurs repris et enrichis lors de la **rencontre de clôture des Assises internationales de l'édition indépendante, rencontre interlinguistique et interculturelle unique qui se tiendra du 17 au 22 septembre 2014 au Cap en Afrique du Sud**. Cette rencontre réunira une cinquantaine d'éditeurs indépendants

des cinq continents et aboutira à la rédaction d'une déclaration commune en faveur de l'édition indépendante et de la bibliodiversité.

L'Alliance internationale des éditeurs indépendants remercie à nouveau et très chaleureusement l'ensemble des participants de cet atelier (éditeurs et experts numériques) et ses partenaires, tout particulièrement la Foire internationale du livre d'Abu Dhabi, l'Organisation internationale de la Francophonie et la Fondation Prince Claus. **Leur soutien et leur accompagnement contribuent au renforcement de la bibliodiversité dans le monde arabe, mais aussi au développement de partenariats professionnels entre éditeurs indépendants de différentes langues et cultures.**



 Alliance
internationale
des éditeurs
indépendants

Contact : Matthieu JOULIN
Email : mjoulin@alliance-editeurs.org

www.alliance-editeurs.org